

## Ключевое слово как категория авторской концепции

Ф. С. Кудряшева

*Башкирский государственный университет*

*Россия, Республика Башкортостан, 450076 г. Уфа, улица Заки Валиди, 32.*

*Email: frgf-ff@yandex.ru*

Ключевые слова определяют содержание художественного текста и являются носителями его основного смысла. Они служат созданию структурно-семантического единства текста и его целостности. Вокруг ключевых слов формируются лексико-семантические поля, которые пронизывают все содержание текста.

**Ключевые слова:** текст, слово, лексико-семантическое поле, ключевое слово, заголовок.

Слово как основная единица языка предстает в художественном тексте в роли организатора материала и проводника авторских идей. По мнению А. А. Потебни, значению слова соответствует значение художественного произведения и поэтому оно выступает как «аналог и первоэлемент произведения» [1]. Ключевое слово играет особую роль в художественном тексте, так как является опорной единицей при реализации замысла, а также выступает в качестве лингвокультурного элемента, как показатель отдельно взятой культуры. Е. Н. Батурина определяет ключевые слова как «лексико-семантические элементы художественного текста, неоднократно повторяющиеся в его пределах, обладающие особой смысловой и концептуальной значимостью, являющиеся фиксаторами наиболее важной для реципиента информации, необходимой для построения или интерпретации смысла и адекватного понимания замысла» [2]. Эти слова играют важную роль в идиолекте писателя. По мнению Ю. Н. Караулова, они выступают как идиоглоссы, или константы идиостиля, единицы индивидуального авторского лексикона. Н. А. Николина полагает, что это, в первую очередь, сигналы авторских интенций [3]. Целью настоящей статьи является проведение контекстуально-смыслового анализа ключевых слов, формирующих лексико-семантические поля в романе С. Тессона «В лесах Сибири» и определить их функцию в семантической структуре данного художественного текста. Инструментарием анализа стали: контекстуальный метод, метод лингвистического комментирования. С. Тессон известный французский писатель – путешественник, автор книги о Байкале, где он бывал неоднократно, пораженный красотой этого озера. Существительные «Сибирь и лес», присутствующие в его заголовке, стали ключевыми словами произведения, конденсаторами его идейно-художественного содержания, несущими в себе не только основной груз смыслового, но и эмоционально-оценочного содержания. Они являются семантическими доминантами, определяющими лексическое наполнение текста. Лексико-семантическая

структура рассматриваемого текста представляет комплекс взаимосвязанных и взаимообусловленных лексических единиц, отражающих специфику региона (географические, климатические, исторические, культурные, этнические и другие характеристики). Они сегментируют художественный континуум на различные отрезки на основе смысловых различительных признаков. Анализ словарной системы текста С. Тессона с позиций стилистики декодирования, позволяет выявить лексико-семантические поля слов, имеющие тематическое единство и представляющие данный регион России. Под лексико-семантическим полем нами понимается совокупность лексических единиц, объединенных общностью содержания и отражающих понятийное, предметное, или функциональное сходство обозначаемых явлений. Топоним «Сибирь» как ключевое слово заголовка в своем номинативном значении порождает в воображении читателя богатый ассоциативный фон, связанный с такими физическими явлениями как холод, мороз, тайга, лес, лед, снег, вода, деревья, виды деревьев, животные, птицы и др. Каждый из перечисленных лексических элементов может сформировать свое лексико-семантическое поле, связанное структурными отношениями, и имеющее семантическую общность. Ключевые слова (Сибирь и Лес), составляющие заголовок, составляют ядерную часть лексико-семантического поля. Так, «Сибирь» как географическое наименование имеет свои природные особенности, проявляющиеся, в первую очередь, в том, что эта территория России ассоциируется с таким климатическим явлением как холод. Тема холода в романе С. Тессона передается французским словом «Froid» вокруг которого группируются такие слова как *la neige* (снег), *la glace* (лед), *le gel* (мороз), *la tempête* (буря), *le vent* (ветер), *le blizzard* (пурга). Тема «холода» в разных физических проявлениях, о чем говорят значения французских слов, подчеркивает особую суровую специфику природных условий, тяжелый климат. Перечисленные слова, представленные одной частью речи (имя существительное), объединены общностью выражения данного природного явления. Поле «Froid» представляет иерархическую структуру с множеством лексем, которые содержат в своей семантике семы холода. Основой для их единства стали словесные ассоциации, отражающие связи предметов и явлений в окружающем мире. Наряду с этим лексико-семантическим полем, состоящим из имен существительных, можно выделить вторую лексико-грамматическую группу, формирующуюся из имени существительного и глагола, или из имени существительного и имени прилагательного. Сибирь ассоциируется со снегом, морозом и ветрами, что отражается в следующих сочетаниях имени существительного и глагола, передающего действия холода, который может поглощать (*le froid engloutit*), вызывать оцепенение (*le froid engourdit*), застывать (*l'hiver petrifie*). Сильные порывы ветра производят усиление мороза (*les rafales nordissent*), катиться (*les rafales dévalent*), становится сильнее (*les rafales forcissent*), стряхивать (*les rafales epoussettent*), вырывать (*les rafales arrachent*), уносить (*les rafales emportent*), что подчеркивает многозначность и многомерность выражаемых глаголами смыслов. Слово «холод» создает новые лексико-семантические поля, связанные с описанием сибир-

ского пейзажа зимой. «Снег» воспринимается писателем как своеобразное физическое и символическое явление. Так, он пишет, что он обрушивается (*la neige s'effondre*), накапливается (*la neige s'accumule*), затрудняет видимость (*la neige brouille la vision*), идет густой снег (*la neige tombe dru*), исчезает (*la neige disparaît*). В заголовке присутствует еще одно слово «лес», который выступает фоном повествования, и многоплановый характер которого проявляется благодаря различным лексико-семантическим полям. Они могут формироваться через гипогиперонимические лексико-семантические поля. Так, слово «лес» как родовое понятие передается через такие слова как *le bois* (лес, роща с грибами, ягодами), *la forêt* (очень большой лес с высокими деревьями и дикими животными), *le bosquet* (рощица, лесок). Данные слова объединяют вокруг себя такие виды деревьев как *les sapins* (пихта, ель) *les frênes* (ясень), *le cèdre* (кедр), *pins nains* (карликовые сосны), *les bouleaux* (березы), *les mélèzes* (лиственница). В перечне этих слов присутствуют интегративные, или гипогиперонимические отношения между единицами разных уровней логической абстракции. Данные лексем представляют дендронимы в номинативном значении, обнаруживающие в своем структурном содержании денотат. Отношения между единицами лексико-семантического поля, выделяемого в тексте, разнообразны. Так, ключевое слово «лес» лежит в основе лексем, отражающих связь между «частью и целым» – *l'arbre* (дерево), *les branches* (ветки), *le tronc* (ствол), *les feuilles* (листья), формирующие парадигматические отношения. При сегментации лексико-семантического континуума на отдельные отрезки была выделена также лексико-грамматическая группа – имя существительное и имя прилагательное, связанная с характеристикой снега. Так, автор описывает состояние снега, который он воспринимает в различную погоду через словосочетания *fine neige* (тонкий снег), *neige endormie* (заснувший снег), *neige profonde* (глубокий снег). В составе понятийной составляющей ключевого слова Сибирь находится Байкал – наименование крупного озера Сибири. Оно воспринимается как фиксированное в пространстве объект, исторически маркированное и наделенное витальными признаками. В описании Байкала текстовую значимость приобретают такие существительные как *le lac* (озеро), *l'eau* (вода), *la glace* (лед), *le cristal de glace* (кристал льда), глаголы *crâquer* (трещать), *jouer* (играть), *grincer* (скрипеть), *laver* мыть), *se voiler* (затуманиваться), *polir* (отполировать), объединяющиеся в лексико-семантические поля с ядерной составляющей «вода» в различных физических проявлениях (вода, лед, кристаллы льда) и «действиями», которые она производит (трещать, играть, скрипеть, полировать). Приведенные лексико-семантические поля отражают определенный фрагмент картины Сибири. Анализ частеречной принадлежности лексем показывает, что среди лексики лексико-семантических полей преобладают имя существительное, глагол, имя прилагательное. Отметим, что текст С. Тессона формировался в широком литературном и культурно-историческом контексте эпохи и его надо рассматривать как объект материальной культуры, имеющий определенную ценность. Как элементы национальной картины мира данные ключевые слова символизируют определенный культурно-исторический

контекст России. Топоним «Сибирь», присутствующий в заголовке, обладает богатым содержанием, в котором присутствуют различная информация. Топоним Сибирь, присутствующий в заглавии, находится в сильной позиции и активизирует внимание читателя, указывая не только на место действия, но и соединяя в себе все художественное содержание произведения, так как между заглавием и текстом устанавливаются темо-рематические отношения. Собственно языковое значение дополняется богатой информацией концептуального и лингвокультурного характера. «Сибирь» является ценностным ориентиром и предметом постоянных рефлексий не только русского, но и мирового сообщества. Этнокультурные особенности, связанные с историей, народностями, проживавшими на ее территории формируют концепт «Сибирь», вокруг которого группируются разные лексико-семантические поля, представляющие его признаки. «Сибирь» предстает как сложное ментальное образование, многозначное по своей природе и реализующее разнообразные парадигматические, синтагматические и ассоциативные ряды. «Сибирь» в качестве ключевого слова заглавия воплощает также антропоцентричность, духовность, субъективность русского народа, выражая его внутреннюю сущность в русской языковой картине мира. Это слово – ключ, вынесенное в заголовок и повторяющееся потом в тексте, организует тем самым кольцевое развитие темы. В заглавии оно употребляется в своем номинативном предметном значении. В процессе восприятия текста обретает смысловую глубину, становится категорией авторского мышления, обладающей подвижной семантической структурой. Именно это слово устанавливает направление мысли, определяет ее развитие, создает содержательную и оценочно-эмоциональную значимость, которая усиливается за счет его повторения на протяжении всего текста. По мере развития сюжета такие темы как «холод и зима» становятся метафорическими индикаторами концепта «Сибирь», в котором имплицитно присутствует тема преодоления холода, формирования особого сибирского характера, умения выживать в одиночку. Эти характеристики принципиально важны для автора как иностранца, который приобретает свой конкретный экзистенциальный опыт жизни в этом суровом регионе России, ассоциируемом со снегом, морозом и ветрами. Рассмотренные слова неоднократно повторяются на протяжении всего текста. В. А. Кухаренко предлагает рассматривать их как «текст-примитив», вокруг которых организуется смысловое единство и целостность текста [4]. Лексико-семантические поля, формирующие данный класс ключевых слов выполняют функции формирования смысла художественного текста, созданию его структурно-семантического единства, фиксируют его функциональный стиль, отражают предметную (тематическую) область текста, сюжетную функцию (обозначение места событий), функцию создания подтекста. Подтекст играет большую роль в романе, так как благодаря ему ключевые слова «Сибирь, Леса» становятся символическими. Они выдвигают на первый план такие темы как одиночество, тишина, пространство и плюс холод. Для текста С. Тессона они представляют три важных явления, необходимые для современного человека. Эти два ключевых слова приобретают в романе дополнительные символические

ные значения, отсутствующие в словарной системе русского языка. Но именно эти значения создают художественность текста.

### Литература

1. Потебня А. А. Полное собрание трудов. Мысль и Язык. М.: Издательство Лабиринт, 1999. – С.179.
2. Батурина Е. Н. Роль ключевых слов в семантической структуре художественного текста: на материале текста романа «Преступление и наказание» Ф. М. Достоевского: автореферат диссертации кандидата филологических наук. Владивосток, 2005. С.9.
3. Караулов Ю. Н. Русский язык и языковая личность. М.:Изд-во ЛКИ, 2010. – 264с.
4. Николина Н. А. Филологический анализ текста: учеб. пособие для студентов высш. пед. учебн. заведений. М. :Издательский центр « Академия», 2003. –С.184.
5. Кухаренко В. А. Ключевые и тематические слова в оригинале и переводе художественного произведения.// Филологические науки. М., 1983. №4. С.68–71.
6. Sylvain Tesson. Dans les forêts de Sibérie. Paris, Gallimard, 2011. 289p.

Статья рекомендована к печати кафедрой немецкой и французской филологии БашГУ  
(Проф., доктор фил. наук Гатауллин Р. Г.)

### Keywords as a category of author's concept

F. Kudryasheva

*Bashkir State University*

*32 Zaki Validi Street, 450074 Ufa, Republic of Bashkortostan, Russia.*

*Email: frgf-ff@ayndex.ru*

This article is devoted to the representation of keywords in the literary text. They are the basis for the formation of different types of lexical-semantic fields.

**Keywords:** text, word, lexical-semantic field, keyword, head.